



AKT EREKCYJNY

Wiosna 2010 roku boleśnie dotknęła losem kraj, w którego ziemi osadzone zostały fundamenty tego budynku. Dotknięci losem, doświadczeni siłami natury nie znającej granic, pochłonięci budowaniem silnej Polski i stabilnej Europy – naszej Ojczyzny i Ojczyzny ojczyzn – czujemy niezmiennie mocny wiosenny przyptyw energii, wiary, odwagi i radości – podstawowych i najważniejszych ładunków rozwoju. Tej mocy narodzin „nowego” towarzyszy i wspiera ją, zakorzeniony w Poznaniu styl pracy organicznej, styl towarzyszący również od wielu lat poczynaniom Von der Heyden Group, Dewelopera wznoszonego budynku o alfabetycznie i komunikatywnie prostej nazwie „ABC – Andersia Business Centre”.

To już trzeci raz Miasto Poznań i Von der Heyden Group podejmują trud i ryzyko przemiany pustych potaci miejskich w tętniące życiem centrotwórcze przestrzenie. Powodzenie dwóch poprzednich projektów, budynków Poznań Financial Centre i Andersia Tower oraz owocna współpraca stron, pozwala śmiało i odważnie spoglądać w przyszłość, w przyszłość z której chcemy być dumni i za którą gotowi jesteśmy odpowiadać. Chcemy aby dzieło naszych umysłów i rąk służyło Miastu i jego mieszkańcom, aby rozwój był powszechny, tak jak powszechna jest europejskość Polski i Poznania.

8 czerwca 2010 roku, w Poznaniu, na Placu Andersa wmurowaliśmy Kamień Węgielny dający początek budowlom, będący symbolem jej trwałości, ale również symbolem wysiłku wielu ludzi. Już sam fakt jego osadzenia potwierdza wielomiesięczne prace koncepcyjne, planistyczne i organizacyjne. Teraz czas na budowę. Oddajemy władzę nad nią budowniczym, a o poświęcenie trudu dokonanego i tego, który przed nami, prosimy!

Akt Erekcyjny Andersia Business Centre niech będzie dowodem wspólnego wysiłku i sukcesu Miasta Poznania, pozostającego w rękach Prezydenta Pana Ryszarda Grobelnego, Dewelopera Von der Heyden Group i Andersia Property Sp. z o.o. – współdziałających Pana Svena von der Heyden i Pana Adama Trybusza, partnera w biznesie Wielkopolskiego Centrum Wspierania Inwestycji Sp. z o.o. wraz z Panem Grzegorzem Michalskim, Architektów Państwa Ewy i Stanisława Sipińskich, budowniczych Porr (POLSKA) S.A., za których gwarantuje Pan Peter Hartmann, doradców i konsultantów – ludzi rzetelnej wiedzy Pana Józefa Borowskiego, Pana Mariusza Gaertnera oraz wielu innych pracowitych i życzliwych Ludzi.

W zgodzie i przyjaźni, dumni z dzieła, do Aktu przystąpili:

This Act has been entered into in harmony and friendship by people who are proud of their work:


Pan Prezydent Ryszard Grobelny


Pan Grzegorz Michalski


Pan Peter Hartmann

o. Jan Góra





Pan Sven von der Heyden


Pani Ewa Sipińska


Pan Józef Borowski

Ludzie życzliwi i pracowici/
All obliging and hard-working
people


Pan Adam Trybusz


Pan Stanisław Sipiński


Pan Mariusz Gaertner

CHARTER OF FOUNDATION

The spring of 2010 has sorely tried the land, in the soil of whose the foundations of this building have been laid. Painfully tried by the fate, afflicted by the elements of limitless force, preoccupied with building strong Poland and stable Europe – our homeland and the homeland of all homelands – we feel a ceaseless surge of spring energy, faith, courage and joy – the most fundamental drivers of change. This force of creating something “new” is accompanied and supported by this organic work practice which is deeply rooted in Poznań; for many years this work practice has also been present in the actions of Von der Heyden Group, the Developer of the new building, with its name which, inspired by the first letters of the alphabet, is clear, simple and comprehensive – “ABC – Andersia Business Centre”.

It is already for the third time that the City of Poznań and Von der Heyden Group have made efforts and taken the risk of transforming disused stretches of the city area into vibrant centre forming city space. The success of the two earlier projects – the buildings of Poznań Financial Centre and Andersia Tower and the fruitful collaboration of the Parties involved, allows us to look into the future with confidence and courage; this is the future we wish to be proud of and we are prepared to take a full responsibility for. We want this creation of our brains and brawn to serve the City and its residents, so that the development would be as universal as the European character of Poznań and Poland.

On the 8th day of June 2010, we laid the Foundation Stone which initiates the building and which symbolizes its sturdiness as well as the effort of many people. This act itself already confirms the conceptual, planning and organizational works that took months to complete. Now the time has come to commence the construction works. We hereby hand over the control to the builders, and kindly ask for a blessing to the efforts already put forth and the efforts ahead of us.

May the Foundation Act of Andersia Business Centre serve as a proof of the joint effort and success of the City of Poznań, governed by the Mayor, Mr Ryszard Grobelny, the Developer, Von der Heyden Group and Andersia Property Sp. z o.o. – the co-operating parties, Mr Sven von der Heyden and Mr Adam Trybusz, the business partner – Wielkopolskie Centrum Wspierania Inwestycji Sp. z o.o. with Mr Grzegorz Michalski, Architects Ewa and Stanisław Sipiński, contractors Porr (POLAND) S.A. and their guarantor, Mr Peter Hartman, advisors and consultants – people of solid know-how: Mr Józef Borowski and Mr Mariusz Gaertner, as well as many other obliging and hard-working People.